

direction Giorgio Strehler

DE L'EUROPE THEATRE

4-10 mars 1985

Odéon Théâtre National

Location: 325.70.32

KUNGL. DRAMATISKA TEATERN STOCKHOLM

KUNG LEAR

LE ROI LEAR

SHAKESPEARE REGI INGMAR BERGMAN



Théâtre de l'Europe
avec le concours de la Commission des
Communautés Européennes

du 4 au 10 mars

KUNG LEAR

LE ROI LEAR
William Shakespeare

adaptation suédoise Britt G. Hallqvist
musique Daniel Bell
lumière Klas Möller
scénographie et costumes Gunilla Palmstierna-Weiss
chorégraphie Donya Feuer
mise en scène Ingmar Bergman
KUNGL. DRAMATISKA TEATERN - STOCKHOLM - Direction Artistique Lasse Pöysti

Personnages et interprètes :

Lear	Jarl Kulle
Goneril	Margaretha Byström
Régane	Ewa Fröling
Cordelia	Lena Olin
Le fou du roi Lear	Jan-Olof Strandberg
Le comte de Kent	Börje Ahlstedt
Le comte de Gloucester	Per Myrberg
Edgar, fils de Gloucester	Mathias Henrikson
Edmond, bâtard de Gloucester	Tomas Pontén
Le Duc d'Albany, époux de Goneril	Per Mattsson
Le Duc de Cornouailles, époux de Régane	Peter Stormare
Oswald, intendant de Goneril	Peter Andersson
Le Duc de Bourgogne	Lakke Magnusson
Le Roi de France	Johan Lindell
Un vieillard, vassal de Gloucester	Oscar Ljung
Un Officier	Hans Strååt
Un Serviteur	Birger Malmsten
Un Secrétaire	Rolf Skoglund
Un médecin	Frank Sundström
Un messenger	Pierre Wilkner
Un Héraut	Johan Rabaeus
Un Capitaine	Dennis Dahlsten

Bateleurs : Peter Blomberg, Staffan Fridman, Ivan Ossinak, Elisabeth Melander, Gunilla Pyk. La Cour de Goneril : Stefan Larsson, Anders Sjöström, Sören Wallström, Anja Dahlström, Monica Knudsen, Lena Nilsson. La Cour de Régane : Rafael Edholm, Malte Forsell, Ralf Tjernlund, Asa Lekberg, Marta Oldenburg, Catarina Weidhagen. Serviteurs : Sven Larsson, Fredrik Myrberg, Stein Rognstad, Erik Winqwist, Eva Callenbo, Matilda Mattsson. Soldats : Fredrik Backman, Mikael Cocke, Niklas Danielsson, Jonas Erkman, Fredrik Hammar, Anders Mattsson, Carl Henrik Wendt, Uno Westerlund. Doublures : Mait Angberg, Susanne Bremberg, Annika Lindberg.

Dramaturgie	Herbert Grevenius
Assistante à la mise en scène	Ulla Aberg
Assistante à la scénographie	Anita Molander
Assistante à la chorégraphie	Maria Lagerbielke
Régisseur de scène	Mait Angberg
Souffleuse	Ulla Cederlund
Perruques et masques	Britta Olin
	Leif Qviström
	Anna Lena Melin
	Ingegerd Sundstedt
	Leif Qviström
	Helena von Bergen
	Kerstin Forsmark
	Béla Rerrich
	Peter Schantz
	Holger Juhlin
	Lars Johnsson
	Stefan Lundgren
	Bernt Thorell
	Karl Evert Kevestad
	Agneta Pauli
	Jakob Tigerschiöld

Costumes et décors réalisés dans les ateliers
du théâtre.
Costumes sous la direction de Birgit Bohm.

Première partie

Lear, roi de Bretagne, ayant régné de nombreuses années et désirant se retirer du gouvernement du royaume, décide de partager ses terres entre ses trois filles, proportionnant la largesse de ses dons à l'intensité de l'amour qu'elles lui témoignent. Goneril, mariée au duc d'Ecosse, et Régane, épouse du duc de Cornouailles, flattent leur père, mais Cordelia, la cadette, qui aime profondément son père, exprime son attachement et son respect dans les termes les plus simples et les plus brefs. Irrité par cette froideur apparente, Lear accorde au roi de France la main de sa fille cadette qu'il vient de déshériter et partage son royaume entre Goneril et Régane, ayant résolu de vivre à tour de rôle chez l'une et chez l'autre. Le comte de Kent, gentilhomme fidèle qui a pris la défense de Cordelia, est exilé par Lear. D'autre part, le comte de Gloucester est victime de la perfidie de son fils illégitime, Edmond, qui lui fait croire qu'Edgar, son fils légitime, a l'intention de l'assassiner et de s'emparer de ses biens. Kent arrive déguisé au château de Goneril et y voit Lear maltraité par sa fille et par le domestique de cette dernière, Oswald. Lear la maudit et quitte son château, accompagné par les gens de sa suite, pour se rendre chez Régane. Kent, qui les a précédés, va annoncer leur arrivée. Tandis qu'Edmond renforce son père dans la conviction qu'Edgar a agi comme un traître dépourvu de sens filial, le duc de Cornouailles, accompagné de Régane, arrive au château de Gloucester. Régane fait mettre Kent dans les fers et refuse de donner l'hospitalité aux gens de la suite de Lear tant qu'il n'aura pas fait ses excuses à Goneril. Goneril arrive à son tour et Lear comprend alors que les deux sœurs vont maintenant s'acharner contre lui. Il part dans la nuit et dans la tempête avec pour seul compagnon son Fou, plein d'amour pour son maître et d'amertume envers l'existence, qui ne manque aucune occasion de lui rappeler combien il a été peu sage de donner son royaume en partage.

Deuxième partie

Il est question de discorde entre les ducs d'Ecosse et

de Cornouailles, tandis qu'une armée, venue de France, se dirige secrètement vers la Bretagne. Sur la bruyère et tandis que la tempête fait rage, Lear lance un défi aux éléments déchaînés. Toujours accompagné de son Fou et de Kent qui les a suivis, il trouve refuge dans une mesure qui abritait déjà Edgar. Il se fait passer pour un homme dément et se fait appeler Pauvre Tom. Au moment où le fidèle Kent a réussi à redonner un peu de calme à Lear qui perdait la tête (il s'imaginait Goneril et Régane condamnées pour leur mauvaise conduite), Gloucester arrive en annonçant que ses filles dénaturées ont l'intention de tuer Lear et qu'il faut l'emmener au plus vite à Douvres. Edmond dénonce son père au duc de Cornouailles. Lorsque Gloucester revient au château, le duc de Cornouailles lui crève les yeux. Un domestique veut intervenir et, avant d'être tué par Régane, il a le temps de frapper Cornouailles à mort. Edgar, qui n'a pas été reconnu, sauve son père du suicide, non loin des falaises de Douvres. Cordelia, qui a débarqué avec l'armée venue de France, fait chercher son père et le prend sous sa protection. Le Duc d'Ecosse, entre-temps, dénonce sa femme qu'il accuse de cruauté. Les deux sœurs se sont éprises d'Edmond qui prend en main, à la mort de Cornouailles, les forces armées de Bretagne. Pensant qu'il est de son devoir de combattre l'envahisseur, le duc d'Ecosse unit ses forces à celles d'Edmond. Les Français sont repoussés et Lear et Cordelia faits prisonniers. Jalouse de l'amour que sa sœur éprouve pour Edmond, Goneril l'empoisonne, puis elle se poignarde. Edgar révèle à Gloucester sa véritable identité. Gloucester expire dans l'assurance tranquille que son fils est en vie. Edgar assigne Edmond en duel et en sort victorieux. Avant de mourir, Edmond confesse qu'il a ordonné l'exécution de Lear et de Cordelia. Edgar arrive trop tard pour sauver Cordelia, dont le cadavre est apporté près de Lear, peu avant que celui-ci meure lui-même. Edgar et Albany restent seuls pour reconstruire le royaume de la Grande Bretagne.

DE L' THEATRE EUROPE

Direction Giorgio Strehler

1984/85

ODEON THEATRE NATIONAL

1, PLACE PAUL CLAUDEL - 75006 PARIS - TEL. 325.70.32

6 novembre 31 décembre

THEATRE DE L'EUROPE

L'ILLUSION

CORNEILLE

CREATION EN LANGUE FRANÇAISE

MISE EN SCENE: GIORGIO STREHLER
DECORS: EZIO FRIGERIO
COSTUMES: LUISA SPINATELLI
MUSIQUE: FIDRENZO CARPI

20 janvier 1^{er} février

PICCOLO TEATRO
DI MILANO

TEMPORALE

STRINDBERG

(ORAGE)

SPECTACLE EN LANGUE ITALIENNE

MISE EN SCENE: GIORGIO STREHLER
DECORS: EZIO FRIGERIO
COSTUMES: FRANCA SQUARCIAPINO
MUSIQUE: FIDRENZO CARPI

16/28 février

ALMEIDA THEATRE
LONDON

THE POSSESSED

DOSTOEVSKI

(LES POSSEDES)

CREATION EN LANGUE ANGLAISE

ADAPTATION ET
MISE EN SCENE: YURI LIUBIMOV
DECORS ET COSTUMES:
STEFANOS LAZARIDIS

4/10 mars

KUNGL. DRAMATISKA TEATERN
STOCKHOLM

KUNG LEAR

SHAKESPEARE

(LE ROI LEAR)

SPECTACLE EN LANGUE SUEDOISE

MISE EN SCENE: INGMAR BERGMAN
SCENOGRAPHIE ET
COSTUMES: GUNILLA PALMSTIERNA-WEISS
MUSIQUE: DANIEL BELL

PETIT ODEON

16 OCTOBRE/
17 NOVEMBRE
18 h 30

LE MAL DU PAYS

DE JACQUES-PIERRE AMETTE

MISE EN SCENE STUART SEIDE
CRÉATION FRANÇAISE

20, 25 NOVEMBRE
18 h 30

TCHÉCOSLOVAQUIE : POÉSIE, HUMOUR ET THÉÂTRE

AVEC PETR KRÁL, PAVEL KOHOUT,
JELENA KOHOUT, ETC.

EN LANGUES TCHÉCOSLOVAQUE
ET FRANÇAISE

4 DÉCEMBRE/
5 JANVIER
18 h 30

ADIEDI

DE JELENA KOHOUT
TEXTE FRANÇAIS HENRI CHRISTOPHE

MISE EN SCENE VIVIANE TNEOPHILIDES
CRÉATION EN LANGUE FRANÇAISE

12, 13, 15
SOIRÉE I
17, 18, 20
SOIRÉE II
JANVIER
18 h 30

HISTOIRE INACHEVÉE : QUATRE SOIRÉES AUTOUR DE VOLKER BRAUN

LECTURE-SPECTACLES EN LANGUES FRANÇAISE ET ALLEMANDE

MISE EN SCENE NENNING BROCKHAUS

8 FÉVRIER
20 h 30

DE LA MANO DEL AIRE : AMANCIO PRADA

UN VOYAGE A TRAVERS LA CHANSON IBERIQUE

EN LANGUE ESPAGNOLLE

23, 24
JANVIER
18 h

GIORGIO STREHLER LIT DANTE

EN LANGUE ITALIENNE

31 JANVIER
28 FÉVRIER
18 h 30

VEILLÉE IRLANDAISE

DE ROBERT MAGUIRE
ADAPTATION FRANÇAISE DE PIERRE LEYRIS

MISE EN SCENE PHILIPPE MERCIER
CRÉATION EN LANGUE FRANÇAISE